

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : نستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : نستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۱- در نظر گرفتن "خر خود را راندن" را برای "paddle one's own canoe" را میتوان نمونه ای از ..... در نظر گرفت.

باشگاه دانشجویان دانشگاه پیام نور

WWW.PNU-CLUB.COM

۱. جایگزینی استعاره با یک تفسیر معنایی

۲. جایگزینی استعاره با یک استعاره متفاوت ولی هم طراز از زبان مقصد

۳. برابر گزینی استعاره با استعاره مشابه از زبان مقصد

۴. جایگزینی استعاره با یک تشبیه مشابه از زبان مقصد

۲- ..... همانند "Hassan is still green in this job" دارای معنای مجازی است.

۱. Hassan does not have too much experience

۲. Tim wasn't kind to his friend

۳. Kelly's comment was a hit below the belt

۴. Kelly wasn't fair to his friend



۳- "فقر فکری" نمونه ای از ..... است که به کمک آن میتوان مشخصه های یک مقوله را به مقوله دیگر نسبت داد.  
فروشگاه آنلاین نمونه سوالات پیام نور

۰۴ بیان عادی

۰۳ بیان بنیادی

۰۲ استعاره سازی

۰۱ برجسته سازی

WWW.PDESTORE.IR

با پاسخنامه

4- Every body thinks he's a.....boss

همه فکر می کنند او رئیس ناخن خشکی است.

1. stingy person

2. tight-fisted

3. tough-skinned

4. hard-headed

۵- در نظر گرفتن "قند توی دل کسی آب شدن" با "Be tickled pink" را میتوان نمونه ای از ..... در نظر گرفت.

آخرین اخبار پیام نور

۱. جایگزینی استعاره با یک تفسیر معنایی

دانلود رایگان نمونه سوالات پیام نور

۲. جایگزینی استعاره با یک تشبیه مشابه از زبان مقصد

منابع پیام نور

۳. برابر گزینی استعاره با استعاره مشابه از زبان مقصد

پانوق پیام نوری

۴. جایگزینی استعاره با یک استعاره متفاوت ولی هم طراز از زبان مقصد

PNU-CLUB.COM

۶- ..... با "goof off" دارای موضوع واحدی است.

۲. Work one's finger to the bone

۱. Keep one's nose to the grindstone

۴. Just missed the mark

۳. Fall down on the job

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): نستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : نستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۷- ..... را می توان معادل انگلیسی "یک اشتباه لپی است" در نظر گرفت.

۱. I let the cat out of the bag  
۲. It's just the slip of the tongue  
۳. Me and my big mouth  
۴. I lost the thread of speech

۸- ..... با موضوع "Knowledge" همخوانی دارد.

۱. Lip-honour costs little, yet may bring in much  
۲. The stone that lies not in your gate breaks not your toes  
۳. When the fox preaches, then beware of your geese  
۴. Wit without learning is like a tree without fruit

۹- ..... را می توان معادل "او آدم دهن بینی است" در نظر گرفت.

۱. He's a copycat  
۲. He's a yes-man  
۳. He's a good sport  
۴. He's a loner

۱۰- ..... از لحاظ تصویر سازی با "Be on top of air" تناسب بیشتری دارد.

۱. در آسمان هفتم سیر کردن  
۲. در ابرها سیر کردن  
۳. در آسمانها سیر کردن  
۴. با دمش گردو می شکست

۱۱- استفاده از کلمه remains بجای corpse را میتوان نمونه ای از ..... در نظر گرفت.

۱. Idioms  
۲. Metaphor  
۳. euphemism  
۴. Proverb

۱۲- "Bark up the wrong tree" را می توان نمونه ای از ..... در نظر گرفت.

۱. Euphemism  
۲. Metaphor  
۳. Idiom  
۴. Proverb

۱۳- کدامیک از موارد زیر مناسبترین شیوه برای برگردان مورد زیر است؟

"go to the nuts and bolts"

۱. برابر گزینی تشبیهه مشابه از زبان مقصد  
۲. برابر گزینی تشبیهه با یک استعاره  
۳. جایگزینی استعاره با یک تفسیر معنایی  
۴. جایگزینی استعاره با یک تشبیهه مشابه از زبان مقصد

14- A: You're trying to..... taking your brother to the movies.

B: Tha's right.He's so boring.

1. pitch in  
2. worm out of  
3. brush up on  
4. stick with

15- The insurance company gave her a .....

1. fair shake  
2. top banana  
3. blackleg  
4. black sheep

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : نستی : ۷۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : نستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

16- Bob..... He doesn't know what's going on.

1. is as sharp as a tack      2. keeps a stiff upper lip  
3. is out to lunch      4. crashes a party

۱۷- نام حیوان در گزینه ..... دارای معنای مجازی است و به شیوه لفظی قابل ترجمه نیست.

۱. He was a scapegoat

۲. It's raining cats and dogs

۳. He that's bitten by a serpent, is afraid of a rope

۴. Don't count your chickens before they're hatched

18- He's always..... and doesn't know the answer.

1. the top dog      2. tight-fisted      3. is pushy      4. off base

19- Jane..... and loved by every one.

1. is the cream of the crop      2. is wet behind the ear  
3. is out of sorts      4. is on top of the world

20- Paul and his wife.....Whatever he wants to do, his wife does too.

1. are in Dutch      2. fly off the handle  
3. see eye to eye      4. are hot headed

21- Bill will help you in time of trouble matches with.....

1. give you the shirt off his back.      2. go to the bat for you.  
3. give you a piece of his mind.      4. jump down your throat.

22- Everyone who attended the party wore.....

1. soft-soap      2. soup and fish      3. wet blanket      4. kettle of fish

23- The new secretary..... She talks endlessly and can't find enough time to finish the report.

1. makes no bones about it      2. eats her heart out  
3. turns a blind eye      4. has a big mouth

24- In that difficult and competitive business they're like.....

1. red herring      2. baker's dozen  
3. babe's in the woods      4. conscious objector

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : نستی : ۷۵ شریحی : ۰

تعداد سوالات : نستی : ۳۰ شریحی : ۰

عنوان درس : کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

25- All the time he was in Moscow the secret police.....

1. held horses for courses
2. dogged his steps
3. held his horse
4. put on the dog

26- A: Skills are simply acquired through practice and performane not by rote.

B: Exactly. You did precisely.....

1. hit the nail on the head
2. got off your chest
3. talked my head off
4. kept it under your hat

27- I ..... because of the interview. I wish I hadn't applied.

1. took him down a notch or two
2. took the bull by horns
3. have a head on my shoulders
4. have butterflies in my stomach.

28- Well to tell the truth, I've known him for a long time. His appointment as the manager wasn't unexpected. I mean he didn't appear.....

1. out of the blue
2. working against the clock
3. getting out of the red
4. holding his horses

۲۹- ..... نمونه ای از ضرب المثل دارای معنای لفظی است.

۲. He snapped his fingers at his friend

۱. Beauty fades like a flower

۴. Eggs are dearer in the country

۳. To play lyre in vain to an ass

۳۰- ..... ضرب المثلی است که قابلیت برابری با ضرب المثل مشابه و نه معادل در زبان فارسی را دارد.

۲. Eggs are dearer in the country

۱. To kill people with cushion

۴. He snapped his finger at his friend

۳. To play lyre in vain to an ass

دانلود رایگان نمونه سوالات پیام نور

منابع پیام نور

پانوق پیام نوری

PNU-CLUB.COM